

Words and Phrases in Heritage Michif

Phrases et Mots en Michif Héritage

(Credit to Early Learner Cheryl Devin)
(Crédit à Scolaire Précoce Cheryl Devin)

Michif Héritage	Traduction Française	English Translation
Piiskishkeweetak en Michif	Parle Michif	Speak Michif
Piikishkwayhk toon laang	Parle votre langue	Speak your language
Maarsii kaakiyow awiiyuk	Merci tout le monde	Thank you everyone
Taanishi kiiya?	Comment ça va ?	How are you?
Awaana kiiya?	Qui êtes-vous ?	Who are you?
Taanday ooshchiiyenn kiiya?	D'où viens-tu?	Where are you from?
Niiyaan li Michif	Nous sommes Métis	We are Métis
Katawashishiw	Une bonne âme, la beauté interne	A good soul, your beauty inside
Ki shaakiihitin	Je t'aime	I love you
Aen koonteur niiya	Je suis un raconteur	I am a storyteller
Ni kishkayhtaan	J'apprends, je sais	I learn, I know
Ni mamoowitoonaan	Nous sommes unis	We are united
Ni nishitootayn	Je comprends	I understand



Ni itayhtaan	Je pense	I think
Michif niya	Je suis Métis(se)	I am Métis
Lii moond	Les peuples	The people
Otipemisiwak	Les gens qui se possèdent eux-mêmes	The people who own themselves
Kischiitay mo'yaan aen li Michif wi'yaan	Je suis fière d'être Métis	I am proud to be Métis
Taashkinikay	Partageant	Sharing
Kaykway aen nistwayr?	Qu'est-ce que c'est l'histoire ?	What is the story?
Wesaketewenowuk	Racines qui poussent	Roots growing up
Ni natoohaan	J'écoute	I listen
Kaayaash ka achimook	Histoire	History
Kaakiyow ki waahkoohtonaan	Nous sommes tous liés	We are all related
Miyootootow	Respect	Respect
Itapik oota	Regarder ici	Look here
Ni kishkishinaan	Je me souviens	I remember
Aen pchi taanfaan pi enn grawn parsonn	Enfant et adulte	Child and adult
Tapwe pi nimooya	Oui et non	Yes and no



Awaana wiiyawow?	Qui sont ils ?	Who are they?
Aen zhaan d'ikol niiya	Je suis un(e) élève	I am a student
Aen metr d'kol wiiya	Il/Elle est un(e) enseignant(e)	He/she is a teacher
Ni ayamishchikaan	Je lis	I read
Nii wiichihewaanaan kaakiyow awiiyuk	Nous encourageons/soutenons tout le monde	We support/ lift up everyone
Miiyaashin	C'est bon	It is good
S'id valeur	Je suis triste	I am sad
Ni miyeuytayn	Je suis content	I am happy
Mitooni miiyaashin!	C'est super!	It is great!
Taapwew	Honnête	Truthful
Achimowin	Histoire	Story
Pishkaymiwaan	Responsabilité	Responsibility
Wiichihew	Soutien	Support
Aen kishayihtuhk	Un(e) élève, un(e) étudiant(e)	A learner
Chiikayhtakwun	Intéressant	Interesting
Kishinahamakayhk	Enseigne-lui	Teach them

